

2019 第九届中国·嘉兴国际漫画双年展

征稿通知

Invitation for Work Submission to the 9th Jiaxing International Cartoon Biennale of China 2019

中国·嘉兴国际漫画双年展是一项在国内外有相当知名度和影响力的主题性漫画创作活动，在促进漫画及美术事业的发展，增强国际间文化交流合作，提升嘉兴城市形象等方面发挥了重要的作用。经中国美术家协会与嘉兴市人民政府共同研究，决定 2019 年在浙江嘉兴市举办第九届中国·嘉兴国际漫画双年展。征稿通知如下。

Jiaxing International Cartoon Biennale of China is an influential thematic cartoon exhibition known both at home and abroad. This exhibition has played an important role in promoting cartoon and fine art, enhancing international cultural exchange and cooperation and improving city image as well. With the joint effort of both China Artists Association and the Municipal Government of Jiaxing, the 9th Jiaxing International Cartoon Biennale of China will be held in Jiaxing. Now we are seeking the world's artists to display their masterpieces.

一、组织机构

I Organizing institutions:

1. **主办单位:** 中国美术家协会、嘉兴市人民政府

1.Organizers: China Artists Association, the Municipal Government of Jiaxing

2. **承办单位:** 中国美术家协会漫画艺术委员会、浙江省美术家协会、嘉兴市文学艺术界联合会、嘉兴市文化广电新闻出版局、中国漫画创作基地办公室

2.Co-organizers: Cartoon Committee of China Artists Association, Zhejiang Artists Association, Jiaxing Federation of Literary and Art Circles, Jiaxing Municipal Administration of Culture, Broadcasting, Television, Press & Publication, Chinese Comic Base

3. 执行承办单位：嘉兴美术馆、嘉兴市美术家协会

3.Executive Supporters: Jiaxing Art Museum, Jiaxing Artists Association

4. 协办单位：浙江省漫画家协会，嘉兴市有关单位

4.Coordinators: Zhejiang Cartoonists Association, and other Jiaxing based institutions

二、展览组委会

II Exhibition Organizing Committee:

主 任：徐 里、毛宏芳

Directors: Xu Li , Mao Hongfang

副 主 任：徐鹏飞、祝亚伟、邢海华

Associate directors: Xu Pengfei , Zhu Yawei , Xing Haihua

秘 书 长：李 伟、郭保东、王登峰、骆献跃

Secretaries-general: Li Wei , Guo Baodong , Wang Dengfeng , Luo

Xianyue

副秘书长：金琴龙、王一伟

Deputy Secretaries-general: Jin Qinlong、Wang Yiwei

委 员（按姓氏笔画排序）：马学文、陈双虎、陈云飞、陈建江、胡 晶
咸 懿、俞志达、贺 绚、凌加春

Committee Members (in surname stroke order): Ma Xuewen ,
Chen Shuanghu , Chen Yunfei , Chen Jianjiang , Hu Jing , Xian Yi ,
Yu Zhida , He Xuan , Ling Jiachun

展览办公室主任：咸懿、胡晶、陈建江

Exhibition Office Directors: Xian Yi、Hu Jing , Chen Jianjiang

展览办公室副主任：贺绚、陈双虎

Exhibition Office Associate Directors: He Xuan , Chen Shuanghu

展览编辑：杨雷、凌加春、马学文

Exhibition Editors: Yang Lei , Ling Jiachun , Ma Xuewen

三、评选委员会由中国美术家协会在中国美术家协会评委库中遴选专家组成。

III The Selection Committee consists of experts chosen from the expert library by China Artists Association

四、展览主题：智慧城市

科技发展日新月异，“智能化”逐渐成为城市发展的新趋势，让城市更智慧，生活更美好。

IV Exhibition Theme: Smart City

With the development of technology, artificial intelligence has gradually become a new trend of urban development. Better intelligence, better life.

五、展出日期：2019年10月。

V Time of Exhibition: October, 2019

六、展出地点：中国浙江省嘉兴市。

VI Exhibition Venue: Jiaxing, Zhejiang, China

七、展出规模：本次展览展出入选作品180件，其中120件单格漫画和60件多格漫画（故事漫画10幅以上）。

VII Exhibition Scale: 180 pieces of works will be chosen to be displayed in the Biennale, including 120 pieces of single grid comics and 60 pieces of multigrid comics. (including more than 10 pieces of manga stories)

八、作者待遇：

1. 入选作品 180 件由嘉兴美术馆收藏。入选作品排名前 40 件（单格漫画 30 件税前人民币 3800 元/件，多格漫画 10 件税前人民币 6500 元/件）；其他入选作品 140 件（单格漫画 90 件税前人民币 1800 元/件，多格漫画 50 件税前人民币 3800 元/件）。

国外作品按即时汇率计算支付美元，不能汇寄货币的个别国家由主办方以等价物品代替作品收藏费。

2. 画展将出版画册，每位参展作者均可获赠一本。

3. 组委会向参展作者颁发证书。

VIII Artists' Awards:

1. All 180 pieces of works selected will be collected by Jiaxing Art Museum. Top 40 works (the prize money before tax for 30 pieces of single grid comics will be RMB 3,800 per piece; 10 pieces of multi grid comics will be RMB 6500 per piece) and the other 140 selected works (the prize money before tax for 90 pieces of single grid comics will be RMB 1,800 per piece; 50 pieces of multi grid comics will be RMB 3800 per pieces) will be rewarded. For artists outside China, the prize money will be converted to US dollars with the current exchange rate. For artists who cannot receive remittance from any Chinese banks, an object with the value equivalent to the corresponding prize money will be sent by the organizer.

2. An album will be made and sent to each artist who contributes works to the exhibition.

3 . The organizing committee will offer certificates to participating artists in the biennale.

九、参展要求:

IX Requirements for Artworks :

1. **作品类别：** 本届参展作品除符合创作主题外还可以选送自由命题作品。

1. Categories:

Works submitted can either be theme-based or free style.

2. **作品送件：** 每位参展作者选送作品不超过四件。作品风格不限、横竖不限，画幅尺寸不超过 420mm×300mm（其中水墨漫画不超过 500mm×350mm），作品背面需用中国汉字打印，注明作者国籍、姓名、作品类别、作品标题、通讯地址、邮编、电子邮箱、联系电话、身份证复印件、银行名称及个人账号（国外作者需提供汇款地址、护照复印件、银行名称、银行 SWIFT 代码及个人帐号）。务必确切，以便联络、寄送画册、证书及汇款等。因作者提供的联系地址有误而造成画册、证书、收藏费退回的，组委会不再邮寄。

2. Work Information:

Every participant can submit a maximum of 4 pieces of works, either vertical or horizontal works are accepted. The size of works must be within 420×300mm (the size of Chinese ink cartoon must be within 500×350mm), and the back of the work must be signed in Chinese with the following information: the painter's nationality, name, category and , title of the work, address, zip code, e-mail address, telephone number, a photocopy of the painter's ID card, bank name and personal account (artists outside mainland China should provide remittance address, a photocopy of the passport, bank name, bank SWIFT code and personal account). Please do make sure of all the information so that it'll be convenient to contact, send work albums, certificates and remittance etc. We will not resend any work albums, certificates and collection remuneration due to the failure of delivery thereof caused by incorrect information supplied by the participating artists.

3. 作品投稿方式: 中国大陆地区以外作者的作品需寄送手绘原作, 手绘原作未入选作品退还作者; 中国大陆地区作者的作品可寄送手绘原作, 亦可 10 寸照片投送稿件, 经初评入选的作品由主办方通知作者寄送手绘原作作品。

3. Work Submission:

The artists outside mainland China should send the original hand-drawn version of the work which will be returned to the artist if not selected.

Mainland China artists can either send hand-drawn works or submit 10-inch photo works. If the photo works pass the preliminary screening process, we will notify the artists to send the hand-drawn version to compete in the forthcoming contest.

4. 收件日期: 自即日起至 2019 年 5 月 30 日止 (以收件邮戳为准)。

4. The Deadline:

From now on to May 30th, 2019 (according to the postmarks).

5. 收件地址: 中国浙江省嘉兴市南湖区中和街 28 号嘉兴美术馆。邮编: 314000。联系信箱: zjjxmsg@126.com。联系人: 汪新宇、刘萍, 联系电话: 86-573-82031837、86-573-82051101。

5. Contact information:

Contact: Mr. Wang Xinyu/Ms. Liu Ping

Address: Jiaxing Art Museum, No.28 Zhonghe Road, Nanhu District, Jiaxing, Zhejiang, China

Zip code: 314000

E-mail: zjjxmsg@126.com

Tel.: 86-573-82031837、86-573-82051101。

十、主办方权利: 对参展作品有展览、研究、摄影、录像、出版及宣传权。

X Rights of the Organizer:

The organizer shall reserve the rights of exhibiting, researching, photographing, videoing, publishing and promoting all works selected by the Biennale.

十一、凡送作品参评的作者，应视为已确认并遵守征稿通知的各项规定。主办单位保留以上全部条款的最终解释权。

XI Artists who submits works to the Biennale shall be deemed as acceptance to all the regulations included in this notice. The Organizing Committee shall reserve all the rights of interpretation to all the articles above.

中国·嘉兴国际漫画双年展组委会

The Organizing Committee of
the 9th Jiaxing International Cartoon Biennale of China

2018 年 9 月

Sept. 2018